

XPA—XUCH

Xpakay. Del idioma maya; significa, la que interrumpe el canto.

Xpenpenché. Palabra maya; significa andamiada.

Xpich. Del maya; significa escanciadora ó que sirve el vino.

Xpop-pet. Del maya; significa petate ó estera redonda.

Xpuhuy. Del idioma maya, de dudoso significado.

Xtaacun. Palabra del idioma maya; significa escondrijo, uronera.

Xtabay. Palabra del maya; significa, la mujer duende.

Xtacumbil-Xunaan. Significa en lengua maya, la señora escondida; el lugar es un cenote ó caverna de Yucatan.

Xtakin. Del idioma maya; significa la adinerada ó la que tiene riquezas.

Xtanzicah. Palabra del idioma maya; significa pueblo.

Xteppen. Del idioma maya; significa, la envolvedora, en el sentido figurado.

Xthantzimin. Este nombre parece un hibridismo maya azteca compuesto de xthan, cuidadora, y tzimítl, nombre del diablo y también del caballo.

Xtohonot. Palabra maya; significa cenote recto ó derecho.

Xtohil. Palabra maya; significa, la derecha, la recta.

Xtuc. Del maya; significa, la reunión.

Xtucichéen. Del idioma maya; significa, la reunión de pozos.

Xtuhal. Palabra del maya; significa, la podredumbre.

Xtunpceh. Del maya; significa piedra de garrapata.

Xuah. Del idioma maya; significa, la panadera.

Xuahxim. Del idioma maya; significa, pan de maíz.

Xuayabté. Palabra maya; significa, la soñadora.

Xuaymil. Palabra maya; significa una planta caústica.

Xuclen. Palabra maya de dudoso significado.

Xuchapa. Xochi-apan, río de flores, en lengua mexicana: xochitl y apan.

Xuchi. De origen otomí; pertenece al Estado de México.

Xuchic. Juchique, Xochi-c, de lengua mexicana: xochitl, flor, y la final e, de lugar.

Xuchihayo. Xuchiayotl, apócope de la palabra mexicana xochiayocacahuatl, bebida compuesta de cacao y ciertas flores secas; lugar de Tancanhuitz, pertenece á San Luis Potosí.

Xúchil. Xochitl, flor, en lengua mexicana.

Xuchilitla ó Xochilitla, Xochi-titla, sinónimo de Xochitla.

Xuchimanga. Xochiman-can, del azteca; lugar de jardineros: de xochimanqui, ramillettero ó cultivador de flores, y la final can, de lugar.

XUCH—XYU

Xuchipila. Xochipi-la, lugar del dios de las flores, Xochipilli, en lengua mexicana; antiguo lugar del reino de Jalisco.

Xuchitepancalco. Xochi-tepan-cal-co, de lengua mexicana; huerto cercado de paredes: xochitl, tepantli, calli y co, final de lugar; sinónimo de Xuchitepanco.

Xuchitepancali. Xochi-tepan-calli, del mexicano; nombre correcto de lugar, de radicales iguales al nombre anterior; sinónimo de Xuchitla ó de Xochitla, jardín.

Xuchitepec. Xochi-tepec; véase esta palabra.

Xuchitepeques. Xochi-tepec, de lengua mexicana; pueblo de las flores: tepec y xochitl; antiguo pueblo de Guatemala, en Centro América.

Xuchoh. Xueh-choh, palabra del idioma maya que significa algibe.

Xudá. De origen otomí; lugar del Estado de México.

Xuech. Palabra del idioma maya que significa, la sarnosa.

Xuenkal. Palabra maya; significa sueño en la prisión.

Xukul. Del maya; significa estrujado.

Xul. Palabra maya; significa fin.

Xulá. Del idioma maya; significa término del agua.

Xulcah. Del maya; significa cabo ó término del pueblo.

Xul-luun. Palabra del idioma maya que significa fin de la tierra.

Xuluapa. Xolo-apan, del mexicano: xolotl y apan; río de Xolotl; lugar antiguo de Jalisco.

Xumiltepec. Xo-mil-tepec, de origen mexicano; radicales probables: xochitl, flor, milli, sementera y tepec, pueblo.

Xumuc. Contracción de Xunxumuc; palabra del idioma maya que significa romo, de punta chata.

Xumucunco (Río de). Palabra mexicana muy adulterada.

Xungandató. Xungan-dató, arroyo de plata, en lengua mazateca: xungá, arroyo y dató plata; pertenece á Oaxaca.

Xungandifi. Xungan-difi, de lengua mazateca; arroyo del tlacuache: xungá, arroyo y difi, tlacuache; el lugar pertenece á Ojiltlan, del Estado de Oaxaca.

Xungáxuuu. Xunga-xuuu, río de la cal, en lengua mazateca: xungá, arroyo y xuuu, cal; pertenece á Ojiltlan, Estado de Oaxaca.

Xuxub. Palabra del idioma maya; significa silvido.

Xuxuchitla. Es la misma palabra mexicana Xochitla, jardín.

Xyat. Del idioma maya; nombre de una planta.

Xyol. Del idioma maya; significa, la voluntariosa.

Xyumná. Palabra del idioma maya; significa ama de casa.

Y

YAA—YAG

Yaa. De lengua zapoteca; se le ha dado el significado de verde, aunque esta palabra se traduce por yuuyaabixohui ó cosa verde, nagaabixohui; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yaabkalxin. Palabra del idioma maya; significa abundancia de maíz entrojado ó guardado.

Yaakopil. Del maya; significa zapote.

Yaax-actun. Palabra del maya; significa primera gruta.

Yabaros. De la lengua ópata probablemente; pertenece al Estado de Sonora.

Yabucú. Del idioma maya; abundancia de paloma torcaz.

Yac. Del maya; significa lo fuerte ó espirituoso.

Yacapitzlan. Yaca-pitz-tlan, lugar consagrado á Yacapitzaoc ó Yacapitzahuac, uno de los cinco hermanos de Yacatecutli, dios de los mercados.

Los elementos fonéticos son: yacatl, nariz, pitztl, la figurilla cuesco ó hueso de cierta fruta, y la terminación tlan, que puede indicar la radicación de una deidad.

Figura del Códice de Mendoza.

Yacapitzlan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Yacapitzlan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Yacata. Yácatas ó sepulcros tarascos; se ignora el significado de la palabra que pertenece indudablemente á la lengua tarasca.

Yacó. Lugar del Estado de Chiapas.

Yacabito. De la lengua cahita de Sinaloa; derivado probablemente de ioco, tigre, de cobii, rincón, y to, final de lugar; en el rincón del tigre.

Yacochi ó Yacochito. De lengua zapoteca; árbol del sueño; derivado de yaga, árbol y gochi ó cochi, sueño; pertenece á Villa Alta, en el Estado de Oaxaca.

Yacolco. Yacol-co, antiguo barrio de México que hoy se llama barrio de Santa Ana; se ignora el significado.

Yagalaxi. Yaga-laxi, de lengua zapoteca: yaga, árbol y laxi, delgado; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yaganiza. Yaga-niza, de lengua zapoteca; yaga, árbol y niza, agua; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yagavila. Ya-gabila, de lengua zapoteca: yaga, árbol y gabilla, infierno; lugar de Ixtlan, Estado de Oaxaca.

Yagila. Ya-gila, del idioma zapoteco; ya, árbol, y gila, algodón; lugar de Villa Alta, del Estado de Oaxaca.

Yagollo. Ya-gayo, del idioma zapoteco: ya, palo,

YAH—YAL

y gayo, cinco; lugar de cinco palos; pertenece á Ixtlan, Estado de Oaxaca.

Yahua. Nombre mixteco de la región zapoteca, tiene el significado azteca de Tamatzola.

Yahualcingo. Yahual-tzincó, de lengua mexicana: yahualli, rueda y tzincó, diminutivo de lugar; el pequeño Yahualican.

Yahualica. Yahuali-can, de lengua mexicana: de yahualli, cosa redonda, y can, lugar.

Yahualihcan. Yahualih-can, nombre mexicano: de yahualihqui, redondo ó convexo, y can, lugar; cerro de Cuiclahuac situado junto al de Iztapalapa, según dice Tezozomoc.

Figura de la lámina 12 del tomo 1º de la obra del P. Durán.

Yahualulco. Yahual-ul-co, del mexicano: yahualli, cerco y la final co, de lugar; perteneció al antiguo reino de Jalisco.

Yahualultepec ó Yahualultepehl. Yahualultepec, cerro que lleva una depresión ó cuenca como los volcanes apagados: de yahualli, rueda ó cerco, y la final de lugar.

Figura del Códice Telleriano Remensis.

Yahuatlan. Yahua-tlan, de lengua mexicana; radicales: yahualli y tlan; lugar redondo.

Yahuiche. Ya-huiche, de lengua zapoteca: ya, árbol y huiche, higo; hay dos nombres en Ixtlan y el Distrito del Centro, en el Estado de Oaxaca.

Yahuio. Ya-huio, de lengua zapoteca: yaga, árbol y huio, guayabo, Psidium poniferum, de Lineo; lugar de Ixtlan, Estado de Oaxaca.

Yahuive. Ya-huibe, del idioma zapoteco: ya, árbol y huibe, hormiga; lugar de Choapan, del Estado de Oaxaca.

Yahuquemehcan. Yahu-queme-can, de lengua mexicana; radicales posibles: yahuitl, una planta de Hernández, quemitl, vestido, y la final can, de lugar; donde se hacían vestidos de yahuitl.

Yaittepec. Yai-tepec, hibridismo zapoteco mexicano: yai, nombre zapoteco, y la final tepec; lugar de Juquila, Estado de Oaxaca.

Yajalon. Lugar del Estado de Chiapas.

Yajaton. Significa rompedor de piedra, en el idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas y correspondiente á Yajalon.

Yajé. Ya-he, de lengua zapoteca: ya, verde, y xe, he ó ze, elote; lugar de Ocotlan, Estado de Oaxaca.

Yakal. Palabra del idioma maya que significa lengua.

Yakalché. Del maya; significa lengua de palo.

Yakalzay. Palabra del idioma maya que significa lengua de hormigón ó de hormiguero.

Yalahui. Ya-lahui, de lengua zapoteca: ya, palo,

YAL-YAN

y lahui, enmedio; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yalalag. Ya-lalag, palabra zapoteca; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yalanchen. Significa abajo de la peña, en idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas y corresponde a San Bartolomé.

Yalchej. De las lenguas nativas del Estado de Chiapas.

Yalchitán. Lugar de Chiapas.

Yalesia. Ya-besia, de lengua zapoteca: ya, árbol, y besia, águila; lugar de Choapan, del Estado de Oaxaca.

Yalina. Ya-lina, del zapoteco: ya, árbol, y lina, derecho; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yal-já. Significa hijo del agua; del idioma tzeltal; lugar del Estado de Chiapas y corresponde a Plátanos.

Yalkoahan. Del idioma maya; significa lecho de enfermo.

Yalkoom. Palabra maya; significa placa comba ó superficie convexa.

Yalmaseh. Lugar de Chiapas.

Yalton. Del idioma maya; significa nuestro lecho.

Yaltzi. Lugar de Chiapas.

Yaltzaltic. De las lenguas nativas del Estado de Chiapas.

Yalumon. Del Estado de Chiapas.

Yalxan. Palabra maya; significa fundir despacio.

Yalzi. Palabra del idioma maya de dudoso significado.

Yamaranguila. De las lenguas nativas de Centro América; río de la República de Honduras.

Yameto. Voz cahita: de hiameto, compuesto de hiamé, plural de hia, voz, bramido, y de la posposición to; lugar de bramidos, por el mucho ruido del mar que allí se oye, á causa de la reventazón de sus olas. Hiá en otomí también significa voz.

Yamoriba. De origen tepehuan, del Estado de Durango.

Yamuch. Palabra del idioma maya que significa zapote de rana.

Yancocolco. Yan-cocol-co, de lengua mexicana, de dudoso significado; lugar nuevo de querrela ó de disputa: de yancuic, nuevo, co, lugar, y cocolli, querrela ó disputa.

Yancuic. Yancui-c, adjetivo mexicano que significa nuevo ó reciente; su propia final le sirve para ser nombre de lugar.

Yancuicapan. Yancuic-apan, río nuevo, de lengua mexicana: yancuic, nuevo y apan río.

Yancuitalpan. Yancuic-tlal-pan, de lengua mexicana; significa en tierras nuevas: yancuic, reciente ó nuevo, tlalli, tierra, y pan, final de lugar.

Figura del MS. Aubin, de 1576.

Yancuitlan. Yancui-tlan, pueblo nuevo, hoy Yauhuitlan: de yancuic, cosa nueva, y la terminación de lugar.

Figura del Códice de Mendoza.

YAN-YAT

Yancuitlan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Yancuitlan. Pueblo de Oaxaca conquistado por Moctezuma II.

Yaneri. Ya-neri, de lengua zapoteca; hay dos nombres en Ixtlan, del Estado de Oaxaca: yaga, árbol y neri, trementina.

Yanhuitlan. Véase Yancuitlan.

Yanjuay. De origen otomí dudoso; pertenece a Tenango de Doria, Estado de Hidalgo.

Yanoth. Palabra del idioma maya que significa zapote.

Yaonahuac. Véase Yauhnhuac: yaoyotl, guerra y nahuac, cerca de; lugar de combate.

Yaqui. No se le encuentra significación bien definida; puede venir de iaut, juez, señor, principal, aunque no se sabe si pueda en este último sentido aplicarse á cosas inanimadas, y de haqui, río, significando río principal, significación que efectivamente le corresponde por ser el más grande de la región cahita ó de la antigua Sinaloa.

Yaqui es también nombre de la lengua de Sonora y yaquis de los indígenas de esa región.

Yaquimi (Río de). De origen desconocido.

Yaquiraguato. Yaqui-ra-huato, parece un híbrido yaqui-tarasco: la terminación huato, de la lengua tarasca, y la palabra yaqui ó mayo, tribu indígena de Sonora.

Yaquis ó Mayos. Tribus muy semejantes que ocupan una grande extensión del Estado de Sonora, á las márgenes de los ríos Yaqui y Mayo, de costumbres y lengua semejantes.

Yareni. Xa-reni, de lengua zapoteca: yaga, árbol y reni, sangre; lugar de Oaxaca.

Yatal. Del Estado de Chiapas.

Yatalchen. Yatal-chen, de las lenguas nativas de Chiapas.

Yatareni. Yata-reni, nombre zapoteco del Distrito del Centro, de Oaxaca; compuesto de yaga, árbol y reni, sangre; árbol de sangre.

Yaté. Ya-tee, de lengua zapoteca; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca; de dudoso significado.

Yatipan. Ya-ti-pan, de lengua mexicana; lugar de guerra: yaoc ó yaoyotl, la ligadura ti y la final pan, de lugar.

Yatlalmaca. Ya-tlal-ma-can, nombre verbal de origen mexicano: yaotl, enemigo, tlalli, tierra, ma, cautivar y can, final de lugar; tierra en donde se hacían prisioneros de guerra.

Yatoni. Ya-toni y Yatuni parecen iguales; nombres uno de Villa Alta y otro de Ixtlan, del Estado de Oaxaca; derivados de ya, palo, y toni ó tuni largo.

Yatuvá. Del zapoteco: de ya, palo y tuba, bejuco; lugar de Oaxaca.

Yatzachi. Yat-tzachi, de lengua zapoteca: ya ó yaga, árbol, tzachi, amarillo; hay dos nombres en Villa Alta, del Estado de Oaxaca.

Yatzil. Del idioma maya; significa limosna.

YAU-YAX

Yauhco. Yauh-co, de lengua mexicana; lugar de enemigos: yaotl ó yaotl, enemigo, y co, final de lugar.

Yauhnhuac. Yauh-nahuac, vocablo mexicano; lugar del combate: de yaullali ó yaullali, tierra de guerra, y nahuac, final que significa cerca. El jeroglifo es el emblema azteca de la guerra.

Figura del Códice de Mendoza.

Yauhtenco. Yauh-tenco, de origen mexicano; á orillas del maíz negro: de la terminación compuesta ten-co, orilla, y yauhtl ó yauh tlaulli, maíz moreno ó negro. El jeroglifo se compone de una boca y de una planta que es el pericón ó hipericón.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Yauhtepec. Yauh-tepec, lugar de maíz negro: de yauhtl, maíz negro y la final de lugar.

Figura del Libro de Tributos.

Yauhtepec. Variantes.

Figuras del Códice de Mendoza.

Yauquitalpan. Véase Yancuitalpan.

Yautepec. Véase Yauhtepec.

Yautlan. Yauh-tlan, de lengua mexicana; lugar de combate: el signo emblemático de guerra, yaoyotl, expresado por una macana y un chimal y la terminación de lugar tlan, dan los elementos de la palabra.

Figura del Libro de Tributos.

Yauyupe. Nombre de origen mexicano probablemente; pueblo de Honduras, en la América Central.

Yaveche. Del idioma zapoteco; véase Yaviche.

Yaveloxi. Ya-veloxi, de lengua zapoteca y significado dudoso: yaga, árbol y veloxi, mariposas; lugar de Choapan, Estado de Oaxaca.

Yaveo. Ya-beo, del zapoteco: de ya, palo y de beo, luna; lugar de Choapan, Estado de Oaxaca.

Yavesia. Ya-bexia, de lengua zapoteca; palo ó árbol del gavilán: ya, árbol y bexia, águila ó gavilán; hay dos nombres en Ixtlan, del Estado de Oaxaca.

Yavichi. Ya-viche, significa palo seco en idioma zapoteco: yaga, palo y biche ó ribiichi, seco; pertenece á Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yaxcábal. Del idioma maya; significa color verde bajo.

Yaxcabal-kal. Palabra del idioma maya; significa primera prisión baja.

Yaxcacab. Palabra maya; significa calabaza verde con miel.

Yaxcopoil. Del idioma maya; significa álamo verde.

Yaxcül. Del maya; significa henequen verde.

Yaxounté. Palabra del idioma maya de dudoso significado.

Yaxché. Significa ceiba, en lengua maya.

Yaxeche. Ya-xeche, de lengua zapoteca: ya, palo ó árbol y xeche, grueso.

Yaxeche. Ya-xeche, significa en lengua zapoteca batea de palo: de yaga y xeche ó zeeche, apaxtle ó batea; lugar de Zimatlán, Estado de Oaxaca.

Yaxhá. Palabra maya; significa agua verde.

YAX-YEH

Yaxhá. De las lenguas de Chiapas.

Yaxhachen. Significa primera agua de pozo ó agua de pozo nuevo, en lengua maya.

Yaxhaltún. Del idioma maya; significa cavidad de agua verde en una peña.

Yaxholob. De las lenguas nativas de Chiapas.

Yaxkopil. Palabra del maya; significa primer golpe.

Yaxkukul. Palabra del idioma maya; significa verde obscuro.

Yaxunal. Palabrabra del idioma maya; significa mazorca verde de maíz.

Yayauhquitalpa. Yayauhqui-tlal-pan, sobre tierras negras: de yayauhqui, negruzco ó moreno, de tlalli, tierra, y la terminación pan, sobre. Así está escrito por el tlacuilo en el original; pero para esto debería el jeroglifo expresar en el signo tierra negra y es lo contrario, tierra blanca; para esto el nombre debería ser Ayauhquitalpan, lugar de tierras blancas.

Figura del Códice de Mendoza.

Yazona. Ya-zona, de lengua zapoteca: yaga y zona, mamey; árbol de mamey; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yebusibí. Del otomí; Ye-bug-sibí, lluvia de fuego: de ye, lluvia, bugsibí, volcán de fuego; no está por demás añadir á esta significación dada á la palabra, que el otomí tiene palabras propias para decir volcán de fuego, y son: poentzoi, phongotzibi ó boetzbi.

Yecalco. Yec-cal-co, nombre mexicano; lugar de la casa buena; parte del templo mayor de México en donde se guardaban los incensarios, según Tezozomoc; derivado de yectli, bueno, co, lugar, y calli, casa.

Yecapiztla. Véase Yecapiztlan.

Yeccan. Yec-can, yectli, bueno, can, lugar; lugar bueno; de lengua mexicana.

Yecoatla. Yecuatla, nombre mexicano: yey, tres y coatl, culebra; lugar mitológico con toda probabilidad.

Yecogivera. De la lengua ópata del Estado de Sonora.

Yecora. Del Estado de Sonora.

Yecorato. Puede venir de ietzi, cosa muy grande, corral, y la posposición to; lugar del corral grande, en la lengua cahita de Sinaloa.

Yecórida. De la lengua ópata de Sonora.

Yectlalpan. Yec-tlal-pan, nombre mexicano: yectli, bueno y tlalpan, en la tierra.

Yectlan. Yectli, bueno, tlan, terminación; lugar bueno.

Yecuatla. Véase Yecoatla.

Yeche. De origen otomí.

Yeguitzi. De las lenguas nativas del Estado de Chiapas.

Yehualichan. Yahual-ichan, de lengua mexicana: yahualli, circunferencia, ichan, final que significa habitación.

YEH—YIE

Yehualtepec. Yahual-tepec, nombre mexicano: yahualli, redondo y tepec, lugar; sinónimo de Yahualichan.

Yeloayan. Yeloa-yan, del mexicano; lugar poblado de gente, dice Molina; derivado del verbo impersonal yeloa, y la final yan.

Yeloixtlahuaca. Yelo-ixtlahuacan, de lengua mexicana: yeloa, poblar, y la final compuesta ixtlahuacan, grande extensión.

Yeohuitzquilocan. Yeo-huitzquilo-can, de lengua mexicana; el jeroglifo y la composición fonética de la palabra producen las siguientes radicales de significado dudoso: yey, tres, huitzquilitl, cardo, lo, posesivo y can, final de lugar.

Figura del Libro de Tributos.

Yepachic. Lugar tarahumar del Estado de Chihuahua.

Yepaltitlan. Ye-pal-titlan, lugar conquistado por el rey Itzcoatl á los tepanecas de Coyoacán.

Yepomera. Lugar de Chihuahua.

Yerejé. De origen tarasco muy dudoso; de Con-tepec, del Estado de Michoacán.

Yessibetsi. Tiene el mismo significado que la palabra azteca Tuxtla, lugar de conejos: de yessi, pueblo y betsi, conejo, del idioma zapoteco.

Yestaro. Yes-taro, de lengua tarasca; lugar nevado; de yesta, nieve y la final ro, de lugar.

Yetahhuitz. De las lenguas nativas del Estado de Chiapas.

Yetla. Ye-tla, tabacal, de lengua mexicana; colectivo de yetl, tabaco, planta que fumaban los aztecas en una especie de boquilla como las que hoy se usan para el cigarro; lugares de Oaxaca y de Guerrero.

Yetlalcingo. Yetlal-tzineco ó Yetla-tzineco, diminutivo mexicano de yetla, tabacal; lugar del Estado de Guerrero.

Yetlanti. Nombre mexicano; lugar ó asiento; puede considerarse como nombre correcto de lugar.

Yetzecovi. Yetse-covi, de lengua zapoteca; pueblo nuevo: compuesto de yetse, pueblo, y covi, nuevo; lugar de Villa Alta, del Estado de Oaxaca.

Yetzelalag. Yetze-lalag, de lengua zapoteca: compuesto de yetze, pueblo y de lalag, de dudoso significado; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yexthó. De lengua otomí.

Yextla. Yex-tla, de lengua mexicana; lugar del Estado de Guerrero.

Yevavito. Lugar del Estado de Sinaloa.

Yeyecatepetl. Ye-yeca-tepetl, de lengua mexicana: yeye, frecuentativo de ye, yecatli, agua buena ó potable, y tepetl, cerro; montaña de mucha agua dulce.

Yiaclaguna. Hibridismo del zapoteco: yac, palo, y la palabra castellana laguna.

Yié. En chinanteco significa Oriente; pertenece á Chiltepec, del Estado de Chiapas.

Yiee. Significa culebra, en lengua mazateca; pertenece á Chiquihuitlan, Estado de Oaxaca.

YOA—YOD

Yoachú. Palabra del idioma maya de dudoso significado.

Yoalan. Yoal-lan, de lengua mexicana; cerca ó en el lugar consagrado á la divinidad de la noche. Los elementos fonéticos son: yoalli, noche y la terminación lan, que además de colectiva designa el lugar de una deidad; presidian la noche Yohualtecutlix, dios, y Yohualcihuatl, diosa.

Figura del Libro de Tributos.

Yoalan. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Yoalan. Variante.

Figura del Códice de Mendoza.

Yoaltepec. Yoal-tepec, vocablo mexicano; lugar consagrado á la noche ó á su deidad.

Figura del Códice de Mendoza.

Yoaltepec. Variante.

Figura del Libro de Tributos.

Yobain. Palabra del idioma maya que significa caimán.

Yocayahual. Palabra mexicana muy adulterada.

Yocnajab. De las lenguas de Chiapas.

Yocua. En mixteco significa llano colorado: de yodo, llano y cuá, colorado; el lugar se llama San Juan Colorado y pertenece al Estado de Oaxaca.

Yoonot. Palabra maya; significa sobre el cenote.

Yoch-hachich. Palabra del idioma maya de dudoso significado.

Yodocono. Yodo-cono, de lengua mixteca: yodo, llano y cono, hondo; de Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yodocoo. En mixteco significa llano de culebras: de yodo, llano y coo, culebra; en popoloco se le nombra Inguinche, que quiere decir también llano de culebra: in, llano y guinche, culebra; en mexicano se llama de igual manera Coixtlahuacan; pertenece al Estado de Oaxaca.

Yodohino. Yodo-hino, de lengua mixteca: yodo, cerro, y la final hino que significa tabaco; lugar de Huajuapán, del Estado de Oaxaca.

Yodoyuxi. Yodo-yuxi, de lengua mixteca; de yodo, llano y yuxi, chamizo ó azumiate, planta; lugar de Huajuapán, Estado de Oaxaca.

Yodzocahi. Palabra del idioma mixteco que corresponde al significado azteca de Yanguitlan.

Yodzocono. En mixteco significa llano hondo; al mismo lugar se le llama en mexicano Patlaixtlahuac.

Yodzocoo. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Cuixtlahuac ó Coixtlahuacan, llanura de culebras.

Yodzocosa. Palabra mixteca de la costa que corresponde al significado azteca de Amuscos segundos.

Yodzocuiyo. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Xustiahuac.

Yodzonuuhico. En mixteco, llano en que están

YOD—YOL

las nubes; el mismo lugar se llama en mexicano Mix-tepec, lugar de nubes.

Yodzoñuquende. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Chiyaçumba.

Yodzotaca. Palabra mixteca de la costa que corresponde al significado azteca de Amuscos primeros.

Yodzoyaha. Nombre de lugar de la Mixteca Baja; en azteca Tecomantlahuac.

Yogana. Yo-gana, de lengua zapoteca: yo, tierra y gana, labrada; lugar de Ejutla, del Estado de Oaxaca.

Yogovana. Yogo-bana, de lengua zapoteca y significado dudoso; pertenece á Miahuatlan, del Estado de Oaxaca.

Yohaltun. Del idioma maya; significa en la cavidad de la peña.

Yohñé. De origen otomí.

Yohueche. Yo-hueche, de lengua zapoteca; pueblo de casas: de yo, casa y hueche, pueblo; lugar de Villa Alta, en el Estado de Oaxaca.

Yojovi. Yo-jovi, palabra de la lengua zapoteca; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yok-actún. Del idioma maya; significa sobre la cueva.

Yokat. Palabra del idioma maya; significa sobre el barro.

Yokzonot. Palabra del maya; significa sobre el cenote.

Yokholiún. Del idioma maya; significa sobre un cerro de tierra.

Yokhuas. Palabra maya; significa sobre el güiro, nombre de un árbol.

Yokmal. Palabra del idioma maya de dudoso significado.

Yoknicté. Del idioma maya; significa sobre la flor.

Yokppthá. Significa sobre el salto de agua, en lengua maya.

Yoktzitz. Palabra maya; significa sobre el agua que escurre.

Yokzachuun. Significa sobre el papel blanco, en lengua maya.

Yolá. Lugar de Chiapas.

Yola. Yol-atl, significa agua de vida, en lengua mexicana: compuesto de yollotl y de atl, agua; se le llamaba así porque se les daba á las gentes que tenían algún desvanecimiento; se preparaba con agua y maíz erudo machacado; lugar de Autlan, Estado de Jalisco.

Yolná. Lugar de Chiapas.

Yolomecal. Yolo-mecatli, nombre mexicano compuesto de yollotl, corazón y de mecatli, cuerda; derivada la palabra probablemente de alguna planta; el lugar corresponde á Tepozcolula, del Estado de Oaxaca.

Yolotepec. Yolo-tepec, nombre mexicano probablemente mitológico ó derivado de alguna planta

YOL—YOS

medicinal como yollopatli, con la terminación de lugar; hay seis lugares que llevan el mismo nombre en Oaxaca.

Yolotepetl. Yolo-tepetl, nombre mexicano: yollotl, corazón y tepetl, cerro; hay una planta hermosa que da una flor llamada del corazón, que tal vez dé el nombre á este cerro.

Yolotzinco. Yolq-tzinco, del mexicano; diminutivo de Yolotepec, compuesto de yollotl, corazón y tzinco, diminutivo.

Yolox. De origen zapoteco; pertenece á Ixtlan, Estado de Oaxaca.

Yoloxochil. Yolo-xochitl, de lengua mexicana; significa flor del corazón, compuesto de yollotl ó yollotl, corazón, y de xochitl, flor; magnífico arbusto de grandes y aromáticas flores, es la Magnolia glauca de Mociño y de Sessé; lugar del Estado de Guerrero.

Yoloxtla. Síncopa de Yolo-xochi-tla, colectivo de Yoloxochitl; lugar de Jalisco.

Yoltepozontla. Yol-tepozon-tla, vocablo mexicano; lugar de habitantes perniciosos; elementos fonéticos: yollotl, corazón, teputzolli, jiboso ó corcoba-do, palabra metafórica para designar á un malvado. El jeroglifo es un corazón que da el sonido de una parte de la palabra que parece muy estropeada en el original, pues dice Yoloxpecuila.

Figura del Códice de Mendoza y del Libro de Tributos.

Yomel. De las lenguas nativas de Tabasco; pertenece á Balancán.

Yondeje. De lengua otomí.

Yondesé. De origen otomí.

Yongua. De lengua otomí.

Yonquio. De origen tarasco dudoso.

Yonthé. Palabra otomí.

Yontoc. De las lenguas de Chiapas.

Yoodita. De lengua zapoteca, igual á Mexicapan: yoo, río y dita, mexicano.

Yopadá. Del idioma otomí.

Yopico. Yopi-co, del mexicano; lugar de Yopi, ó Xipe, ó Totec, el señor espantoso y terrible que pone temor; se le representaba vestido con una piel humana desollada de un sacrificado. El signo jeroglífico es el adorno de la cabeza del dios.

Figura del Códice de Mendoza y del Libro de Tributos.

Yopico. Yopi-co, variante.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Yopitzinco. Yopi-tzineco, diminutivo de Yopico, con la final tzineco.

Yópori. De la lengua ópata de Sonora.

Yoppuh. Del idioma maya; de significado dudoso.

Yoquivo. Lugar de Chihuahua.

Yoricarichi. Palabra ópata de Sonora.

Yoricostio. De origen tarasco.

Yorijove. Lugar del Estado de Sonora.

Yosocañi. Yoso-cañi, de lengua mixteca: de yo-